ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM KONTEN VIDEO BLOG OLEH PENGGUNA YOUTUBE BERNAMA DOGEN

Diajukan Sebagai Persyaratan Untuk Memperoleh Gelar Sarjana Sastra



PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG FAKULTAS SASTRA UNIVERSITAS DARMA PERSADA JAKARTA 2018

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Analisis Alih Kode dan Campur Kode Dalam Konten Video Blog Oleh Pengguna

Youtube Bernama Dogen

Telah diuji dan diterima dengan baik pada: Senin, 13 Agustus 2018

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Jepang

Progam Studi Sastra Jepang

Pembimbing I

(Dr. Hermansyah Djaya, M.A.)

Pembimbing II

(Dr. Robihim, S.Pd., M.M.)

Ketua Panitia /Penguji

(Irawati Agustine, M.Hum.)

Disahkan oleh:

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Dekan Fakultas Sastra

(Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.)

(Dr. Ir. Eko Cahyono, M.Eng.)

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

Analisis Alih Kode dan Campur Kode Dalam Konten *Video Blog* Oleh Pengguna *Youtube* Bernama Dogen

Merupakan karya ilmiah yang saya susun dibawah bimbingan Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Dr. Robihim, S.Pd., M.M. selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggungjawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.



ABSTRAK

Analisis Alih Kode dan Campur Kode Dalam Konten *Video Blog* Oleh Pengguna *Youtube* Bernama Dogen

Fachri Nurrahmadi NIM: 2014110208 Sastra Jepang (S1)

Dengan menggambungkan dua hal antara alih bahasa dan campur bahasa, yang selanjutnya disebut alih kode dan campur kode dengan video blog, skripsi ini membahas tentang alih kode dan campur kode yang terdapat pada sebuah konten video blog. Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui bentuk alih kode dan campur kode apa sajakah yang digunakan di dalam konten video blog, dan untuk mengetahui bagaimana latar belakang terjadinya alih kode dan campur kode dapat terjadi di dalam konten video blog. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Sumber data diambil dari pengguna Youtube bernama Dogen. Analisis menggunakan teori Suwito dan Janet Holmes dengan mengambil beberapa bagian dari video blog dan menganalisis alih kode dan campur kode yang terdapat pada video blog tersebut. Hasil penelitian ini adalah, ditemukan 2 jenis alih kode yaitu alih kode ekstern, alih kode metaforis, dan campur kode ke luar (outer code-mixing).

Kata Kunci: Alih kode, Campur kode, Video blog, Dogen, Youtube.

Dogen という Youtube ユーザーによるブログビデオコンテンツのコード切り替え とコードミキシングの分析

> ファーリ・ヌラマディ 学生番号:2014110196 日本語学科

この研究は、ビデオブログコンテンツでどのようなコード切り替えとコードミキシングが使用されているかを調べ、ビデオブログコンテンツでコード切り替えとコードミキシングの背景がどのように起こるかを調べるために行われた。この研究は定性的な記述方法を用いている。データは、Dogen という Youtube ユーザーから取得される。この分析では、Suwito と Janet Holmes の理論を用いて、ビデオブログの一部を取り出し、ビデオブログに含まれるコードの切り替えと混合コードを分析する。この研究の結果は、外部コードスイッチング、比喩的コードスイッチング、および出力コード混合(外部コード混合)の2つのタイプのコードスイッチングが見出された。

キーワードー: コード切り替え、コードミキシング、ビデ<mark>オブロ</mark>ッグ、Dogen、Youtube.

 \star

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT, karena atas berkat karunia dan rahmat yang selalu diberikan kepada penulis. Penulis diberikan kekuatan dalam membuat skripsi ini. Penulisan skripsi yang merupakan salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Sastra di Universitas Darma Persada. Dari berbagai keterbatasan hingga berbagai kekurangan penulis mengharapkan skripsi ini bermanfaat khususnya bagi penulis sendiri.

Dalam menyelesaikan skripsi ini penulis tentunya melalui berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki oleh penulis. Namun penulis berharap skripsi ini bisa bermanfaat untuk semua orang, khususnya Mahasiswa Sastra Jepang lainnya.

Dari proses yang tidak mudah itu syukur Alhamdulillah penulis menerima banyak bantuan dari berbagai pihak dari baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati penulis menyampaikan terimakasih kepada:

- 1. Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Pembimbing I yang telah meluangkan waktu untuk membimbing dan mengoreksi serta memberi masukan dan arahan dalam penelitian ini.
- 2. Dr. Robihim, S.Pd., M.M. selaku Pembimbing II yang telah membimbing penulis dalam penelitian ini.
- 3. Irawati A<mark>gustine, M.Hum. selaku Ketua Sidang yang telah</mark> menyempatkan waktunya.
- 4. Indun Roosiani, SS., M.Si. selaku dosen pembimbing akademik yang telah membimbing penulis selama empat tahun berada di Universitas Darma Persada.
- 5. Seluruh Dosen Universitas Darma Persada, khususnya Almh. Purwani *Sensei*, Almh. Hani *Sensei*, Alm. Syamsul *Sensei*. Terimakasih telah membimbing dan mengajarkan penulis tentang banyak hal.

- 6. Bapak dan Ibu, yang selama ini tidak pernah lelah mengurus dan membesarkan penulis.
- 7. Adik-adik penulis yang selalu menyemangati penulis hingga saat ini.
- 8. Teman-teman di Universitas Darma Persada yang tidak bisa penulis sebutkan namanya satu-persatu.
- 9. Kaiwa Club dan Hijansa Periode 2017/2018, terimakasih atas berbagai kesempatan dan pelajaran organisasi yang telah membuat penulis jauh berkembang dan memiliki banyak pengalaman berharga.
- 10. Seluruh pihak yang ikut terlibat dalam penelitian ini baik secara langsung maupun tidak langsung yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu.
- 11. Dogen, yang telah memberikan penulis inspirasi untuk menulis skripsi ini.

Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pengembangan ilmu pengetahun. Penulis menyadari betuk akan banyaknya kekurangan yang terdapat pada skripsi ini. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.

Penulis

Fachri Nurrahmadi

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
ABSTRAK	iv
概要	V
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	8
BAB I PENDAHULUAN	Error! Bookmark not defined.
1.1 Latar Belakang	Error! Bookmark not defined.
1.2 Rumusan Masalah	1.001
1.3 Tujuan Penelitian	Error! Bookmark not defined.
1.4 Batasan Masalah	
1.5 Metode Penelitian	
1.6 Manfaat Penelitian	
1.7 Sistematika Penulisan	
BAB II LANDASAN TEORI	
2.1 Alih Kode	
2.1.1 Bentuk-Bentuk Alih Kode	
2.1.1 Bentuk Alin Kode 2.1.1.1 Alih Kode Intern	
_	
2.1.1.2 Alih Kode Ekstern	
2.1.1.3 Alih Kode Situasional	
2.1.1.4 Alih Kode Metaforis	
2.1.2 Penyebab Terjadinya Alih Kode	
2.2 Campur Kode	Error! Bookmark not defined.

2.2.1 Jenis Campur KodeError! Bookmark not defined.
2.2.1.1 Campur Kode ke Dalam (Inner Code-Mixing) Error! Bookmark
not defined.
2.2.1.2 Campur Kode ke Luar (Outer Code-Mixing)Error! Bookmark not
defined.
2.2.2 Faktor Penyebab Terjadinya Campur Kode Error! Bookmark not
defined.
2.2.3 Fungsi Campur KodeError! Bookmark not defined.
BAB III ANALISIS DATAError! Bookmark not defined.
3.1 Analisis Penggunaan Alih Kode dalam Video Blog yang berjudul Japanese
lost in translation Ep. 1 / Ki ni Naru Nihon Go Ep. 1 Error! Bookmark not
defined.
3.2 Analisis Penggunaan Alih Kode dalam Video Blog yang berjudul Advanced
Japanese Lesson #12: Foreigner Affairs / Joukyuu Nihongo: Ressun 12
[Gaikoku Jin Desu] Nihongo NouryokuError! Bookmark not defined.
3.3 Analisis Penggunaan Campur Kode dalam <i>Video Blog</i> yang berjudul
Advanced Japanese Lesson #74/Joukyuu Nihongo: Dai 74 Kouza Error!
Bookmark not defined.
3.3.1 Campur Kode Ke Luar (Outer Code-Mixing) Error! Bookmark not
defined.
3.3.2 Campur Kode Ke Dalam (Inner Code-Mixing) Error! Bookmark not
defined.
BAB IVError! Bookmark not defined.
DAFTAR PUSTAKA Error! Bookmark not defined.